

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Persian / Persan / Persa
A: literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. تحلیل ادبی و هدایت شده ی قابل قبول تا خوب:

- دریافت مناسبی از شخصیت پردازی در این قطعه ابراز می کند
- آگاهی خود را نسبت به لحن مطایبه آمیز در متن نشان می دهد
- تنش دراماتیک را در متن شناسایی می کند
- نسبت به زاویه دید روایت و تأثیر آن آگاه است.

تحلیل هدایت شده ی خیلی خوب تا عالی همچنین می تواند:

- تأثیر راوی اول شخص را در روند روایت تجزیه تحلیل کند
- با استناد به متن تنش هیجانی/دراماتیک و عناصری را که در ایجاد آن مشارکت دارند در این قطعه بررسی کند
- با استناد به شواهد درون متنی عناصری را که در تشکیل مطایبه در این متن دخالت دارند موشکافی کند
- تجزیه تحلیلی دقیق از کاربرد زبان و تأثیر آن بر روایت ارائه دهد
- در باره ی تراکنش شخصیت ها و شیوه ای که این تراکنش در شکفته شدن هیجان/درام این قطعه دارد، اظهار نظر کند.

2. تحلیل ادبی و هدایت شده ی قابل قبول تا خوب:
- دریافت درستی از نگرش سنایی به عشق در این شعر ابراز می کند
 - کاربرد شاعر را از قالب مثنوی در شعر به درستی تشخیص می دهد
 - طرح قافیه و مشارکت آن را در معنی شعر بررسی می کند
 - حداقل دو تکنیک مورد استفاده ی شاعر را برای ایجاد معنی از قبیل نقیض گویی، لحن تعلیمی، پرسونا، و واژگان شناسایی می کند.

- تحلیل ادبی و هدایت شده ی خیلی خوب تا عالی همچنین می تواند:
- به تلاش شاعر برای تمایز میان عشق عرفانی/معنوی و عشق مادی با اشاره به شواهد درون متنی توجه می کند
 - تجزیه تحلیلی از پاره ای ترکیبات و مجاز ها چون "عشق بازی و عشق بازی نیست"، "هوسی به ز عشقبازی نیست"، "سخن سردل کار دلست"، "در سفتن"، "حجره ی دل"، "وطن عشق"، "نمازی کردن دل" و "مرکب عشق" و "سر عشق" ارائه می دهد تا آنها را در ارتباط با معنی شعر تفسیر کند
 - با استناد به شواهد درون متنی پاره ای تکنیکهای مورد استفاده ی شاعر را از قبیل نقیض گویی، لحن تعلیمی، پرسونا، و واژگان برای انتقال دیدگاه عرفانی اوبه عشق تجزیه و تحلیل می کند
 - لحن تعلیمی شعر و عناصری که این لحن را تشکیل می دهند با استناد به مثال های درون متنی بررسی می کند
 - نسبت به استفاده از گفتمان استدلالی و قیاس در شعر واکنش نشان می دهد
 - مشارکت قالب، طرح قافیه و/یا عناصر سبک را در انتقال معنی در شعر بررسی می کند.